

CONTRATO DE PRESTACION DE SERVICIOS DE TRATAMIENTO DE AGUAS RESIDUALES EN PLANTA AGUAS SERVIDAS LA FARFANA

ECORILES S.A.

Y

KDM S.A.

En Santiago de Chile, a 1 de Marzo del 2005, entre la sociedad denominada **ECORILES S.A.**, R.U.T. N° 96.945.210-3, representada por don Lionel Quezada Miranda, chileno, casado, Ingeniero Civil Químico, Cédula de Identidad nacional N°6.714.248-9, domiciliado en Avda. Presidente Balmaceda 1398, comuna de Santiago, Región Metropolitana, por una parte; y por la otra la empresa **KDM S.A.**, R.U.T. 96.754.450-7, en adelante e indistintamente El Cliente, representada por don Patricio Gaete Jaime, chileno, casado, Ingeniero Civil Aeronautico, Cédula de Identidad Nacional N° 5.055.247-0, todos domiciliados en calle Alcalde Guzmán 0180, comuna de Quilicura, Región Metropolitana, todos mayores de edad, exponen que han convenido el siguiente contrato de prestación de servicios, en adelante el Contrato.

TITULO PRIMERO: DE LAS PARTES.

PRIMERO: ECORILES S.A. es una empresa que tiene por objeto la prestación de servicios relacionados con el tratamiento de aguas residuales y otras prestaciones anexas.

SEGUNDO: KDM S.A. es una empresa dedicada principalmente al Transporte y Disposición Final de Residuos Sanitarios. En su establecimiento industrial ubicado en Ruta Cinco Norte, Kilometro 63.5, comuna de Tiltill, genera aguas residuales, en adelante Riles, constituidos por las aguas de líquidos percolados, que necesitan de tratamiento para ser descargadas a cursos de agua superficiales. Los Riles referidos cumplen con los límites permitidos para descargas de efluentes a redes de alcantarillado que cuentan con

planta de tratamiento de aguas servidas, los cuales se encuentran establecidos en la Tabla N° 4 de la norma de emisión contenida en el D.S. MOP 609 de 1998.

TITULO SEGUNDO: OBLIGACIONES DE LAS PARTES.

TERCERO: Por el presente instrumento, KDM S.A. encarga a ECORILES S.A. los servicios de conexión y descarga de los Riles generados en el establecimiento industrial antes singularizado en las redes de la empresa Aguas Andinas S.A., en forma tal, que el residuo tratado pueda ser dispuesto en cauces naturales sin infringir la norma de emisión que regule esa disposición.

ECORILES S.A. cuenta con facultades para autorizar dicha conexión, dadas por Aguas Andinas S.A. y otorgadas el 08 de Febrero del 2002 en la Notaría de Santiago de don Ivan Torrealba Acevedo (Repertorio N°2032-02).

La operación se hace en consonancia con lo establecido en el ORD. N° 2051 de fecha 19 de Noviembre de 2003 emitido por la SISS, que establece las condiciones del servicio de tratamiento de residuos líquidos generados fuera del área de concesión de la empresa Sanitaria.

ECORILES S.A. acepta el encargo efectuado por el Cliente, y se obliga a cumplirlo en las condiciones que se acuerdan en las cláusulas siguientes.

Para estos efectos, el Cliente podrá descargar en el colector que se indica en la cláusula cuarta, eventual exceso de carga orgánica de sus Riles, abandonándolos en dicho cauce artificial, para su posterior tratamiento en la planta de aguas servidas La Farfana de Aguas Andinas S.A., de acuerdo con lo señalado en la cláusula quinta del presente instrumento.

Se entenderá por carga orgánica de Riles, la suma de las cargas de DBO_5 , sólidos suspendidos totales, nitrógeno amoniacal y fósforo, contenida en el efluente industrial en un periodo determinado; pudiendo existir exceso de esta carga cuando los parámetros indicados superen los límites establecidos en la Tabla N°4 de la norma de emisión aprobada por Decreto Supremo N°609, del Ministerio de Obras Públicas, de fecha 7 de

mayo de 1998. El excedente de carga será descargado conforme a lo dispuesto en el numeral 4.6 de la misma norma.

CUARTO: Los Riles serán descargados en forma discontinua a través de una unión domiciliaria la que conectará al colector Matucana de propiedad de AGUAS ANDINAS S.A.

El punto autorizado para la descarga del ferrocarril de FEPASA es:

Punto	Zona	Ubicación
I	Zona Mapocho Comuna de Santiago	Cámara de ubicada en la calle Matucana, en el tramo entre las Calles Chañarcillo y Atacama

QUINTO: El volumen de descarga máxima mensual que podrá realizar KDM en virtud de este contrato será de 48.000 m³ mensuales.

Si eventualmente el cliente requiriera aumentar dicho volumen en un determinado mes, deberá solicitar la autorización de ECORILES, y en caso de ser concedida se facturará el exceso de metros³ al valor indicado en la cláusula octava y en el anexo N° 2 de este contrato. En todo caso, siempre se requerirá la autorización expresa de Aguas Andinas S.A.

KDM podrá descargar los RILES provenientes del tratamiento de líquidos percolados del relleno sanitario de Tiltill de lunes a domingo, incluyendo días festivos, durante las 24 horas del día. En caso que se cambiará el punto de vertido establecido en la cláusula precedente, se acordará un nuevo horario de descarga.

SEXTO: ECORILES S.A. se obliga además a lo siguiente:

1. Informar inmediatamente al Cliente de cualquier hecho o contingencia ocurrida en el sistema de conducción y de tratamiento de aguas servidas que pueda afectar el servicio contratado.
2. Cumplir y respetar los sistemas y normas de ingreso y seguridad dentro de los recintos del Cliente, debiendo acatar las instrucciones y órdenes vigentes de éste.

3. Caracterizar semanalmente los Riles descargados por el cliente, realizando las actividades de muestreo y análisis de estas descargas, conforme al sistema de muestreo que se define en el Anexo Número Uno del presente instrumento, el cual se entiende formar parte integrante del presente contrato para todos los efectos legales.

SEPTIMO: KDM se obliga en virtud de este contrato a:

1. Descargar y abandonar en el colector público de alcantarillado de aguas servidas, identificado en la cláusula cuarta, Riles que cumplen con los límites establecidos en la Tabla N° 4 de la norma de emisión, contenida en el DS MOP N° 609 de 1998, con la sola excepción de los parámetros Demanda Bioquímica de Oxígeno (DBO5), Sólidos Suspendidos (SS), Nitrógeno Amoniacal (NH4) y Fósforo (P), los que eventualmente podrían exceder los límites de la norma referida y ser descargados conforme a lo dispuesto en el numeral 4.6 de la misma norma.
2. Cumplir con el requisito de la letra a.2 del ordinario n° 2054 emitido por la SISS y que considera la condición suspensiva de obtener la RCA para la fuente emisora y que contemple esta alternativa de tratamiento.
3. Instalar y mantener a su cuenta y cargo las instalaciones necesarias para mantener el punto de descarga en condiciones de recibir los Riles en cuestión.
4. Permitir que personal autorizado de ECORILES S.A. pueda ingresar al punto de descarga para realizar actividades de muestreo del efluente, dejar instalado equipos de medición y tomamuestra y/o inspeccionar instalaciones de tratamiento de Riles .
5. Informar inmediatamente a ECORILES S.A. de cualquier evento extraordinario o contingencia ocurrida durante el transporte y descarga de riles que pueda generar problemas que afecten el sistema de conducción y de tratamiento de aguas servidas del sector tributario.
6. Obtener todos los permisos necesarios, frente a la Superintendencia de Servicios Sanitarios y SESMA referidos al Ord. N° 2054 emitido por dicha superintendencia.

7. Responder de daños que se provoque en las instalaciones de Aguas Andinas S.A. con ocasión de los trabajos de vertido de los RILES materia de presente contrato, como asimismo, de los daños que se cause a tercero con motivo de la realización de estas actividades.

TITULO TERCERO: DEL PAGO.

OCTAVO: El Cliente se obliga a pagar mensualmente a ECORILES S.A. por la prestación de los servicios contratados, los precios que se especifican en el Anexo Número Dos del presente instrumento, el cual se entiende formar parte integrante del presente contrato para todos los efectos legales. Dichos valores no incluyen el Impuesto al Valor Agregado.

NOVENO: El valor del servicio se deberá pagar dentro de los treinta días hábiles siguientes a la entrega de la factura correspondiente en el domicilio del Cliente. Mensualmente ECORILES S.A. emitirá una factura por los servicios prestados durante el mes inmediatamente anterior.

TITULO CUARTO: DURACION.

DECIMO: El Contrato comenzará a regir a partir de la firma del presente instrumento y tendrá una duración de dos años. Transcurrido ese plazo, cualquiera de las partes podrá poner término enviando un aviso escrito a la otra con 30 días de anticipación.

En el evento que alguna de las partes no de cumplimiento a las obligaciones contraídas mediante el presente instrumento por causas que le sean imputables, la parte afectada tendrá derecho a poner término inmediatamente al contrato sin tener que pagar ni exigir ningún tipo de indemnización a la otra parte.

ECORILES queda especialmente facultado para poner término inmediato al contrato, sin pago de indemnización de ningún tipo, si se produce entre otras situaciones de incumplimiento, alguno de los siguientes casos:

- a) La ocurrencia de cualquier daño o perjuicio a los colectores de Aguas Andinas S.A. o a terceros que sea producto de Riles que no cumplan con los parámetros establecidos en la cláusula séptima N° 1.
- b) Descarga de Riles en puntos y horarios distintos a los autorizados en el presente contrato.
- c) Si la descarga de Riles presenta algún elemento que no cumpla con el DS 609 de 1998, del MOP.
- d) Si cualquiera autoridad dispone prohibir o restringir la descarga de los efluentes de KDM y/o el tratamiento de los mismos en las instalaciones de las empresas sanitarias o, específicamente, de Aguas Andinas S.A.

TITULO QUINTO: CONFIDENCIALIDAD Y BUENA FE CONTRACTUAL

DECIMO PRIMERO: Las partes se obligan a guardar confidencialidad de la información que obtengan en virtud del Contrato, salvo la que deba entregarse como consecuencia de una orden o instrucción escrita dada por la Autoridad competente.

DECIMO SEGUNDO: Las partes se comprometen a cumplir las obligaciones y ejercer los derechos contemplados en el Contrato de buena fe, y a desarrollar sus mejores esfuerzos para intentar superar aquellos imprevistos o situaciones extraordinarias ajenas a su voluntad, que afecten en forma relevante, a cualesquiera de las partes, en el desarrollo del Contrato.

TITULO SEXTO: ARBITRAJE Y DOMICILIO

DECIMO TERCERO: Cualquier dificultad, contienda o litigio que se suscite entre las partes a causa o con ocasión del Contrato, sea que se refieran a su validez, interpretación, aplicación, resolución, ejecución, cumplimiento, incumplimiento u otras materias, serán resueltas por los Tribunales Ordinarios de Justicia, salvo que las partes de común acuerdo decidan someter la controversia a un arbitraje. Sin embargo, en caso de que la dificultad, contienda o litigio se refiera al término o suspensión del servicio establecido en el presente contrato, dicha materia será resuelta obligatoriamente

mediante arbitraje, por medio de un árbitro que tendrá el carácter de arbitrador y será elegido de común acuerdo entre las partes. En caso de desacuerdo en la designación de la persona del árbitro, éste será elegido por los Tribunales Ordinarios de Justicia, en cuyo caso el nombramiento deberá recaer en un abogado de la lista de árbitros del centro de Arbitrajes y Mediaciones de Santiago de la Cámara de Comercio de Santiago.

DECIMO CUARTO: Las partes fijan su domicilio en la ciudad y comuna de Santiago y se someten a la jurisdicción de sus Tribunales de Justicia, salvo lo dispuesto en la cláusula anterior del presente instrumento.

La personería de don Lionel Quezada Miranda para representar a ECORILES S.A. consta en la escritura pública de fecha 17 de abril del 2002, otorgada ante el Notario de Santiago don Iván Torrealba Acevedo.

La personería de don Patricio Gaete Jaime para representar a KDM S.A. consta en escritura pública de fecha .29 de Junio de 2001, otorgada en la Notaría de Santiago de don .Felix Jara Cadot.

El presente contrato se firma en dos ejemplares, quedando uno de ellos en poder de cada parte.



LIONEL QUEZADA MIRANDA
GERENTE GENERAL
ECORILES S.A.



PATRICIO GAETE JAIME
GERENTE GENERAL
KDM S.A.

ANEXO N° 1

A. SISTEMA DE MUESTREO

1.- Para efectos del servicio que da cuenta el presente instrumento, ECORILES S.A. realizará al menos una caracterización mensual de la descarga, determinando la concentración y carga de los parámetros indicados en el numeral 4.6 de la norma de emisión (DS 609/98), que incluyen Demanda Bioquímica de Oxígeno (DBO_5), Sólidos suspendidos (SS), nitrógeno amoniacal (NH_4) y fósforo (P), agregando el parámetro Demanda Química de Oxígeno (DQO), basándose en una muestra compuesta obtenida durante un período de 24 horas en cualquier día a determinar por ECORILES S.A., debiendo éstos, en lo posible, corresponder a una jornada de máxima producción. El costo de la caracterización está incluido en el cargo variable que se indica en el Anexo 2 del presente instrumento.

2.- La medición y el muestreo de descarga del Cliente, se efectuarán en una cámara habilitada para ello ubicada inmediatamente antes del desagüe al colector público de AGUAS ANDINAS S.A.. Los análisis de los parámetros señalados será efectuado de acuerdo con los métodos establecidos en las normas chilenas vigentes. El caudal mensual se determinará de acuerdo a la lectura del medidor instalado en el punto de descarga.

3.- El Cliente podrá realizar una caracterización de la descarga en un laboratorio acreditado mediante análisis de contramuestras tomadas de los mismos caudales muestreados por ECORILES S.A..

4.- En el evento que los resultados de la caracterización realizada por ECORILES S.A. difieran de los resultados de la contramuestra analizada por el Cliente y no se llegue a un acuerdo entre las partes, se procederá a extraer una nueva muestra, la cual se enviará a 3 diferentes laboratorios para su caracterización; luego de lo cual se procederá a determinar la carga orgánica del efluente en base al promedio aritmético entre los resultados obtenidos de los tres laboratorios. El costo de la nueva muestra será de cargo de la parte que obtenga los resultados que difieran más significativamente de la media de éstos tres laboratorios.

B. CALCULO DEL EXCEDENTE DE CARGA MENSUAL

1.- La carga mensual total (CMt) de DBO₅, SS, NH₄ y P será calculada mediante la fórmula que se define en el numeral 3.3 del DS MOP 609/98, aplicando los resultados del muestreo de Riles indicado en la letra A del Anexo Uno. Para efectos del presente contrato, la fórmula ya referida, que se aplicará a cada parámetro indicado en esta cláusula, se entenderá como sigue:

$$CMt = \frac{\sum CDi}{M} \times ND$$

En que:

CMt = Carga mensual total (Kg./mes);
CDi = Carga diaria del día de control (Kg./día);
M = número de días de caracterización en el mes;
ND = número de días de producción en el mes.

2.- Se considerará que existe carga mensual excedente de DBO₅ (CMe), cuando la carga mensual total (CMt) de este parámetro sea superior a la carga mensual permitida (CMp), o sea:

$$CMe = CMt - CMp.$$

La carga mensual permitida (CMp) corresponderá a la expresión que se indica en el numeral 4.5 letra b del DS MOP 609/98; cuya fórmula, para efectos del presente contrato, se entenderá como sigue:

$$CMp \leq 0,3 \times VDM$$

En que:

0,3 = concentración máxima permitida (Kg./m³);
VDM = volumen de descarga mensual (m³).

3.- Lo indicado en el numeral precedente se aplicará a sólidos suspendidos, nitrógeno amoniacal y fósforo cuando la concentración de estos parámetros supere los límites máximos permitidos que se indican en Tabla N°4 del DS MOP 609/98; evento en el cual estos límites constituirán las respectivas concentraciones máximas permitidas (kg./m³) de la fórmula anterior.

ANEXO N° 2

PRECIOS DEL SERVICIO

Los valores que el Cliente debe pagar a ECORILES S.A., por el servicio a que alude la cláusula primera del presente instrumento, estarán conformados por:

1. Un cargo variable, el cual se pagará en conformidad a las siguientes especificaciones:
 - 1.1 El cargo variable mensual por la conducción, tratamiento y disposición de los Riles, tendrá un valor de 0,0233 Unidades de Fomento por metro cúbico descargado.
 - 1.2 El cargo variable mensual por tratamiento de un eventual exceso de carga orgánica de los Riles, tendrá un valor de 0,018 Unidades de Fomento por kilo excedido.

A los pagos señalados en el numeral 1 anterior se les deberá agregar el Impuesto al Valor Agregado correspondiente, debiendo ECORILES S.A. emitir una factura que especifique el cargo variable, que el Cliente pagará por mensualidad vencida. El no pago oportuno de cualquiera de las cuotas o mensualidades señaladas en el número 1 precedente devengará intereses moratorios equivalentes al máximo convencional y facultará a ECORILES S.A. para poner término de inmediato al Contrato.

La tarifa mensual por todos los conceptos singularizados en este anexo, se pagará en la oportunidad señalada en la cláusula octava del presente Contrato.

ANEXO 3

MODIFICACIÓN TITULO CUARTO, DURACIÓN DEL CONTRATO DE PRESTACIÓN DE SERVICIOS DE TRATAMIENTO DE AGUAS RESIDUALES EN PLANTA DE AGUAS SERVIDAS LA FARFANA, ENTRE ECORILES S.A Y KDM S.A

El Contrato comenzará a regir a partir del 1 de Enero de 2007 y tendrá una duración de dos años. Transcurrido ese plazo, se prorrogará indefinidamente, a menos que cualquiera de las partes decida ponerle término enviando un aviso escrito mediante carta certificada a la otra con 30 días de anticipación al domicilio señalado en la comparecencia.

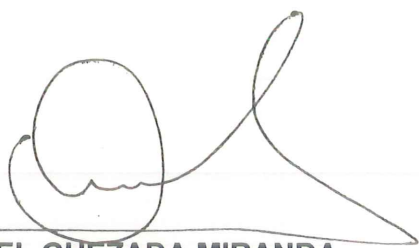
En el evento que alguna de las partes no de cumplimiento a las obligaciones contraídas mediante el presente instrumento por causas que le sean imputables, la parte afectada tendrá derecho a poner término inmediatamente al contrato sin tener que pagar ni exigir ningún tipo de indemnización a la otra parte.

ECORILES queda especialmente facultado para poner término inmediato al contrato, sin pago de indemnización de ningún tipo, si se produce entre otras situaciones de incumplimiento, alguno de los siguientes casos:

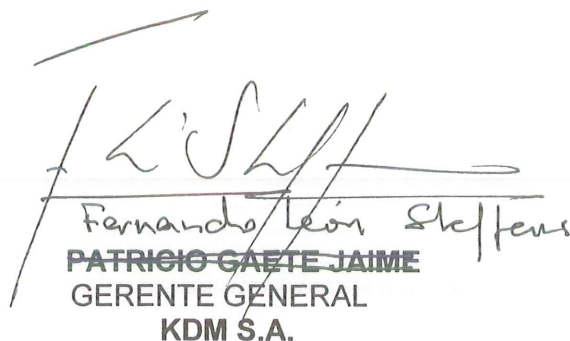
- a) La ocurrencia de cualquier daño o perjuicio a los colectores de Aguas Andinas S.A. o a terceros que sea producto de Riles que no cumplan con los parámetros establecidos en la cláusula séptima N° 1.
- b) Descarga de Riles en puntos y horarios distintos a los autorizados en el presente contrato.
- c) Si la descarga de Riles presenta algún elemento que no cumpla con el DS 609 de 1998, del MOP.



- d) Si cualquiera autoridad dispone prohibir o restringir la descarga de los efluentes de KDM y/o el tratamiento de los mismos en las instalaciones de las empresas sanitarias o, específicamente, de Aguas Andinas S.A.



LIONEL QUEZADA MIRANDA
GERENTE GENERAL
ECORILES S.A.



PATRICIO GAETE JAIME
GERENTE GENERAL
KDM S.A.

01. Septiembre 2006

ANEXO 4

MODIFICACIÓN TITULO SEGUNDO, CLAUSULA CUARTA, DEL CONTRATO DE PRESTACIÓN DE SERVICIOS DE TRATAMIENTO DE AGUAS RESIDUALES EN PLANTA AGUAS SERVIDAS LA FARFANA ENTRE ECORILES S.A. Y KDM S.A.

TITULO SEGUNDO: OBLIGACIONES DE LAS PARTES.

CUARTO: Los Riles serán descargados en forma discontinua a través de una unión domiciliaria la que conectará al colector San Borja de propiedad de AGUAS ANDINAS S.A.

El punto autorizado para la descarga del ferrocarril de FEPASA es:

Punto	Zona	Ubicación
I	Zona Mapocho Comuna de Santiago	Cámara ubicada en la calle San Francisco de Borja N°1026


LIONEL QUEZADA MIRANDA
GERENTE GENERAL
ECORILES S.A.




PATRICIO GAETE JAIME
GERENTE GENERAL
KDM S.A.

01. September 2006.